

Miracles Series #4 : Provision (Then and Now)

Primary Texts: Luke 5:1-11, Luke 12:22-34

Speaker: Alex Lessler

Date: 7/16/2023

神蹟 #4:供應 (過去和現在)

經文:路加福音 5:1-11, 12:22-34

佈道者:阿利克斯·萊斯勒

2023年7月16日

敬拜詩歌一:同一個神 **Same God**

by Brandon Lake, Chris Brown, Pat Barrett, and Steven Furtick

我呼求雅各的神, 祂的慈愛直到萬代, 我知道你會保守你的約
我呼求摩西的神, 分開紅海的那位, 我需要你為我成就同樣的事
神啊, 我需要你, 神啊, 我現在需要你, 我多麼需要你
磐石, 我的磐石啊, 我堅立在你的信實上
我呼求馬力亞的神, 祂的喜悅降臨在低微的人, 我知道在你凡事能夠
我呼求大衛的神, 祂使牧童成為勇士, 雖然不是哥利亞, 我卻面對我自己的巨人
你過去聆聽你的兒女, 現在也聆聽, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去垂聽禱告, 現在也垂聽, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去供應, 現在也供應, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去掌權, 現在也掌權, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去醫治, 現在也醫治, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去救贖, 現在也救贖, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去使綑綁的得自由, 現在也使人心自由, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
你過去觸摸大痲瘋的人, 現在我能感受你的觸摸, 你是一樣的神, 你是一樣的神。
我呼求聖靈降臨, 如水流降下充滿我, 一次次充滿我, 一次次充滿我!

敬拜詩歌二:開路者 **Way Maker**

by Osinachi Kalu Okoro Egbu

(Verse 1)
在這裡你正在運行
我敬拜你
在這裡你正在動工

我敬拜你
(Verse 2)
在這裡觸摸每顆心

我敬拜你
在這裡醫治每顆心
我敬拜你

(Verse 3)
在這裡旋轉我生命
我敬拜你
在這裡癒合每顆心
我敬拜你

(Chorus)
開路者神蹟創造者
持守盟約黑暗中的光
我神你從未改變

敬拜詩歌三：名分祢已賜給我 **Who You Say I Am**
by Ben Fielding and Reuben Morgan

VERSE1:
我是誰，那至高君王竟歡迎我
曾失喪，祂却領回我
祂何等愛我，祂何等愛我

CHORUS:
聖子釋放的，就得真自由
我是神兒女，這就是我

VERSE2:
終自由，祂已贖回我，恩典涌流
當我還做罪人時，耶穌為我死，祂竟為我死

CHORUS 2:
聖子釋放的，就得真自由
我是神兒女，這就是我
在我父家中，必有我居所
我是神兒女，這就是我

BRIDGE:
祢揀選我，不離棄我，名分祢已賜給我
神幫助我，不敵擋我，名分祢已賜給我

Intro - God our Provider 介紹 - 神我們的供應者

We are talking about the Miracles of Jesus. 我們談論的是耶穌的神蹟。

In John's gospel, we are reminded that these miracles are not random or haphazard displays of his power. But they are signposts pointing to who Jesus is, and how God is working in the world. 約翰福音提醒我們，這些神蹟並不是隨機或偶然地展示他的能力，而

開路者神蹟創造者
持守盟約黑暗中的光
我神你從未改變

(Tag)
你從未改變你從未改變
你從未改變你從未改變

(Bridge)
雖然我未看見你在動工
即使我沒感覺你在動工
你不停止你不停止運行
你不停止你不停止運行

是指向耶穌是誰以及神如何在世界上工作的路標。

There is a deeper message in the miracle. 奇蹟中有更深層次的信息。

And so we are mining that out week after week. 所以我們一周一周地挖掘它。

We believe these miracles did not just happen “then” (in the stories) BUT also happen “now” in our lives. This week we are going to talk about the miracle of “provision.” 我們相信這些奇蹟不僅發生在“當時”(在故事中)，而且也發生在“現在”我們的生活中。本週我們將討論“供給”的奇蹟。

God is our provider. 神是我們的供應者

[develop the Hebrew worldview of a Good God, who creates a world full of provision, who charges humanity to steward that gift for the flourishing of everyone and everything. Sin is the great disruptor. God is the great Redeemer.] [發展希伯來人的神美善的世界觀，他創造了一個充滿供應的世界，他安排人類管理這份禮物，使每個人、每件事都繁榮發展。罪是最大的破壞者。神是偉大的救贖主。]

Transition: the challenges of trusting in God’s provision, and the great invitation of Jesus.
過渡：相信神的供應所面臨的挑戰，以及耶穌的偉大邀請。

MVMT 1: The miraculous catch of fish (Luke 5:1-11) 第一幕：奇蹟般的捕到魚(路加福音 5:1-11)

40 days or miracles - how many people (7800) - this is one of the miracle stories that jumped off the page to me. 40 天或奇蹟 - 有多少人(7800)-- 這是我躍然紙上的奇蹟故事之一。

1 One day as Jesus was standing by the Lake of Gennesaret, the people were crowding around him and listening to the word of God. **2** He saw at the water’s edge two boats, left there by the fishermen, who were washing their nets. **3** He got into one of the boats, the one belonging to Simon, and asked him to put out a little from shore. Then he sat down and taught the people from the boat. 路加福音5:1 耶穌站在革尼撒勒湖邊，眾人擁擠他，要聽神的道。**2** 他見有兩隻船灣在湖邊。打魚的人卻離開船，洗網去了。**3** 有一隻船，是西門的。耶穌就上去，請他把船撐開，稍微離岸，就坐下，從船上教訓眾人。

This is the “Cove of the Sower” off the Sea of Galilee (another name for the Lake of Gennesaret). 這是加利利海(革尼撒勒湖的別稱)附近的“播種者海灣”。



A cove like this serves as a natural amphitheater. Sound engineers have done experiments for decades on this place, and what they all discovered is that you can hear someone's voice amplified from 300+ feet away. You can see a road on the other side of the field in the photograph, and if you were in a boat in the cove talking with a loud but normal voice, you could hear it clearly from the other side of that road. 像這樣的海灣就像一個天然的露天劇場。音響工程師在這個地方進行了數十年的實驗，他們都發現，你可以聽到 300 多英尺外某人的聲音被放大。你可以在照片中看到田野另一邊的一條路，如果你在海灣的船上用響亮但正常的聲音說話，你可以從那條路的另一邊清楚地聽到它。

We don't know how many people were here. We do know that Jesus had already started his public ministry at this point. He was a known teacher in the region, and some miracles followed his teaching. 我們不知道這裡有多少人。我們確實知道耶穌此時已經開始了他的公開事工。他是該地區一位著名的老師，在他的教導之後出現了一些奇蹟。

This crowd could be hundreds or thousands. A setting like this could accommodate 5,000-7,000 people. 這群人可能有數百或數千。這樣的環境可以容納5,000-7,000人。

Whatever the size, the crowds were making it difficult for Jesus to teach, so he saw some people he already knew (Simon, Andrew, and James and John), and he borrowed one of their boats to finish his teaching. 無論規模大小，這麼擁擠的人群都讓耶穌很難教導，所以他看到了一些他已經認識的人(西門、安得烈、雅各和約翰)，他借了他們的一艘船來完成他的教導。

We don't see the interaction between Simon (later known as Peter) and Jesus. Peter does what Jesus asks him to do. 我們沒有看到西門(後來被稱為彼得)和耶穌之間的互動。彼得做了耶穌要求他做的事。

It's essential to put yourself in these stories. Use your imagination for a bit with the details that you have. It's morning time, and the fishermen are cleaning their nets. It means they are done working for the day and getting ready to go home. Also, notice that the fishermen were not fully present for Jesus' teaching up to this point. It's as if they are getting off their work shift, and they get to their car only to find it surrounded by thousands of people. Can I just go home now?!? 將自己置身於這些故事中至關重要。發揮你的想像力，了解你所掌握的細節。清晨，漁民們正在清理漁網。這意味著他們結束了一天的工作並準備回家。另外，請注意，到目前

為止，漁民還沒有完全參與耶穌的教導。就好像他們剛下班，走到車前卻發現車被成千上萬的人包圍了。我現在可以回家了嗎？！？

But Jesus asks them to stay awhile. Simon Peter is a captive audience in his boat. His business partners have to wait too. 但耶穌要求他們停留一會兒。西蒙·彼得在他的船上作為一名被迫的觀眾。他的商業夥伴也必須等待。

Jesus finishes his teaching and now turns his attention directly to these fishermen. And this is where we see another miracle. 耶穌結束了他的教導，現在將他的注意力直接轉向這些漁民。這就是我們看到另一個奇蹟的地方。

4 When he had finished speaking, he said to Simon, "Put out into deep water, and let down the nets for a catch." 講完了，對西門說，“把船開到水深之處，下網打魚。”

5 Simon answered, "Master, we've worked hard all night and haven't caught anything. But because you say so, I will let down the nets." 西門說，“夫子，我們整夜勞力，並沒有打著甚麼。但依從你的話，我就下網。”

I imagine a heavy sigh here. A rabbi is telling this professional fisherman *how* to catch fish. Simon's response makes me laugh. 我想像這裡發出一聲沉重的嘆息。一位拉比正在告訴這位專業漁夫如何捕魚。西蒙的回答讓我笑了。

Catching fish happened at night. When the temperature cooled down in the evening, the fish moved to the surface. A type of net often connected to two boats (a drag net) would be used to scoop up as many fish as possible. This is hard, physical work. There are no mechanical cranks, no motors, just them. And they had been doing this ALL night and caught NOTHING. 抓魚發生在晚上。到了晚上氣溫下降，魚兒就游到了水面。一種通常連接到兩艘船的網（拖網）用於撈起盡可能多的魚。這是一項艱苦的體力勞動。沒有機械曲柄，沒有電機，只有漁夫。他們這樣做了一整晚，卻一無所獲。

Nobody fished during the day. It was a waste of time. 白天沒有人釣魚。這是浪費時間。

Also, they cleaned and dried their nets and were ready to go home. Remember? This is work that took time. If they didn't take care of their nets, their business would potentially suffer. They likely didn't have the capital to buy more nets. So this means they would have to clean their nets AGAIN (remember... they were done for the day. Jesus' request is SO inconvenient). 他們還清理並擦乾了漁網，準備回家。記住？這是一項需要時間的工作。如果他們不照顧好他們的漁網，他們的生意可能會受到影響。他們可能沒有資金購買更多的漁網。所以這意味著他們必須再次清理他們的網（記住.....他們今天已經完成了。耶穌的要求太不方便了）。

Who does this Rabbi think he is? Simon Peter knows all of this. Yet he does it anyways? Why? There is another miracle happening before the miracle. There is something deeper happening here. Faith is welling up inside of Simon. 這位拉比認為他是誰？西門彼得知道這一切。但他還是這麼做了？為什麼？在這個奇蹟之前，還有一個奇蹟正在發生。這裡發生了更深層次的事情。信心在西蒙內心湧動。

Faith = Trust 信心 = 信任

His circumstances, knowledge, expertise, reason, experience, and even his community and their collective wisdom all point to this being a ridiculous request. And yet something

inside of him is being drawn to trust Jesus. 他的環境、知識、專業知識、理性、經驗，甚至他的社區和集體智慧都表明這是一個荒謬的要求。然而他內心的某些東西卻被吸引去相信耶穌。

Faith is the first miracle in this story 信心是這個故事中的第一個奇蹟

and it is easily overlooked but incredibly significant. Against the odds, he is drawn to follow Jesus. It's like this invisible string around his heart is tugging him toward Jesus. 它很容易被忽視，但卻非常重要。儘管困難重重，他還是被吸引去跟隨耶穌。就像有一根無形的繩子纏繞著他的心，把他拉向耶穌。

I also can't help but think what wild adventure of a life Peter would have missed if he had let his potential objections get in the way of his trust in Jesus. 我也情不自禁地想，如果彼得讓潛在的反對意見妨礙了他對耶穌的信任，他將會錯過人生中多麼瘋狂的冒險。

Like what if his story had just ended here? If he read Jesus the riot act? If he told him he was crazy and out to lunch? If he brought up his list of slights by God (including... Did you just see that I worked SO hard and NOTHING came of it?!? Where were you then, God?!?) 如果他的故事到這裡就結束了怎麼辦？如果他讀過耶穌引起暴亂的行為？如果他告訴他他瘋了並且出去吃午飯怎麼辦？如果他列出了神忽視的清單(包括.....你剛剛看到我工作那麼努力卻一無所獲嗎?!?那時你在哪裡, 神啊?!?)

Some of us give up too soon. Right before a breakthrough, we throw in the towel. We allow perceived or real failure, discouragement, and pain to derail our trust. Not strengthen it. 我們中的一些人放棄得太早。就在突破之前，我們認輸了。我們允許感知到的或真正的失敗、沮喪和痛苦破壞我們的信任。不加強它。

Aren't you curious about what would happen if you held on just a little bit longer? If you trusted just a little bit more? I imagine that Peter was curious. With that mixture of faith and curiosity, Peter does what Jesus said. 你難道不好奇如果再堅持一會兒會發生什麼嗎？如果你再信任一點呢？我想彼得一定很好奇。帶著信心和好奇心，彼得按照耶穌所說的做了。

6 When they had done so, they caught such a large number of fish that their nets began to break. **7** So they signaled their partners in the other boat to come and help them, and they came and filled both boats so full that they began to sink. **6** 他們下了網，就圈住許多魚，網險些裂開，**7** 便招呼那只船上的同伴來幫助。他們就來，把魚裝滿了兩只船，甚至船要沈下去。

Miracle #2. Fish. LOTS AND LOTS of fish. 奇蹟#2。魚，很多很多的魚。

This is a picture of part of a first-century fishing boat found near Magdala on the Sea of Galilee. It was found during a drought in 1986 by a man named Yuval Lufan and his brother. 這是在加利利海馬格達拉附近發現的一艘一世紀漁船的一部分的照片。它是在1986年的干旱期間由一位名叫尤瓦爾·盧凡 (Yuval Lufan) 的男子和他的兄弟發現的。

Yuval said that this boat changed his life. He didn't believe in God when he found it, but for some reason, this boat changed everything for him. It brought these stories to life,

and now he is a believer. 尤瓦爾說這艘船改變了他的生命。當他發現這艘船時，他並不相信上帝，但出於某種原因，這艘船改變了他的一切。它使這些故事變得栩栩如生，現在他是一名信徒。

It was buried in the mud, and could only be uncovered due to a drought. 它被埋在泥土裡，直到干旱才被挖出來。

Sometimes good things come from droughts. 有時干旱會帶來好東西

On the other side of a fishless night, Peter's nets begin to break. 在無魚之夜的另一邊，彼得的網開始破裂。

After a long, hot, dry season... Yuval finds an ancient boat that changes his life. 經過漫長、炎熱、乾燥的季節.....尤瓦爾發現了一艘改變他生命的古老船。

I promise you that the person who lost this boat in the first century probably wasn't too happy about it. Yet, I wonder if their perspective would change if they could see how it would change lives 1900+ years later! 我向妳保證，在一世紀失去這艘船的人可能心裏非常不開心。然而，我想如果他們能夠看夠在1900年以後這艘船是如何改變人們的生命時，他們的觀點是否會改變！

May the miracle of faith draw us closer to the miracle of the fish. 願信心的奇蹟讓我們更接近魚的奇蹟。

What do I mean by that? This...May we trust Jesus to be the provider of all of our needs! 我這麼說是什麼意思？這.....願我們相信耶穌會滿足我們所有的需要！

One of the benefits of finding this ancient boat is that we can begin to understand just how massive this catch of fish would have been. The picture you see is only about 1/3 of the ancient fishing vessel. I've read entire research papers taking into account the size of the boat, the weight distribution, and ancient records of fish values in that region, and what you find is that a conservative estimate that the haul of fish would have been the equivalent of 12-36 years worth of wages for each of these fishermen (depending on the quality, type, and size of the fish). 找到這艘古船的好處之一是我們可以開始了解這次捕獲的魚有多大。你看到的圖片只有古代漁船的1/3左右。我讀過整篇研究論文，考慮到船的大小、重量分佈以及該地區魚類價值的古代記錄，你發現保守估計魚的運輸量相當於這些漁民中的每一位的工資相當於 12-36 年的工資（取決於魚的質量、類型和大小）。

These fishermen were looking for something to provide for their current needs. They worked really hard for it too. Jesus has something so much bigger in mind. 這些漁民在抓捕來滿足他們當前的需求。他們也為此付出了很大的努力。耶穌有更大的計劃。

Verse 8... 第八節...

8 When Simon Peter saw this, he fell at Jesus' knees and said, "Go away from me, Lord; I am a sinful man!" **9** For he and all his companions were astonished at the catch of fish they had taken, **10** and so were James and John, the sons of Zebedee, Simon's partners. **8** 西門彼得看見，就俯伏在耶穌膝前，說：“主啊！離開我，我是個罪人！” **9** 他和一切同在的人都驚訝這一網所打的魚。**10** 他的夥伴西庇太的兒子雅各、約翰也是這樣。耶穌對西門說：“不要怕，從今以後你要

得人了。”

Then Jesus said to Simon, “Don’t be afraid; from now on you will fish for people.” **11** So they pulled their boats up on shore, left everything and followed him. **11** 他們把兩只船攏了岸，就撇下所有的，跟從了耶穌。

God’s provision for these men (and their families) is attached to their purpose. He is about to call them away from what they have always known and into an entirely new way of life. 神對這些人(及其家人)的供應與他們的目的息息相關。他即將召喚他們離開他們一直熟悉的事物，進入一種全新的生活方式。

He is showing them that they can trust him to take care of them. This whole situation is overwhelming for Peter. 耶穌向他們表明，他們可以相信他會照顧他們。整個情況對彼得來說是難以承受的。

Quickly, Peter realizes he is not in the company of an ordinary Rabbi. His response should remind us of the OT stories when people would find themselves in the presence of God. They would quickly realize his holiness and their sinfulness. They are almost always filled with fear as they see themselves in light of who God is. Overwhelmed, God would need to revive their souls and remind them they are safe in his Presence because of his love. 很快，彼得意識到他身邊的並不是一位普通的拉比。他的回應應該讓我們想起舊約的故事，當時人們發現自己站在神的面前，他們很快就會認識到他的聖潔和他們的罪惡。當他們根據神是誰來看待自己時，幾乎總是充滿恐懼。在不知所措的情況下，上帝需要復興他們的靈魂，並提醒他們，由於他的愛，他們在他面前是安全的。

Peter is undone. 彼得是不完全的，是有罪的。

And following this pattern OT pattern of encounters with YHWH himself, Jesus says, “Do not be afraid.” Jesus has a purpose for Peter (and his buddies) that far surpasses what they had for their own lives. 按照舊約中與耶和華相遇的模式，耶穌說：“不要害怕。”耶穌對彼得(和他的伙伴)有一個遠遠超過他們自己生活的目的。

He is showing his love and care for them, as well as his power. He has a purpose for them, and he has the power to take care of them as they step into that very purpose. 他正在向他們展示他的愛和關懷，以及他的力量。他對他們有一個目標，並且當他們踏入這個目標時，他有能力照顧他們。

Transition: Now Jesus knows us well. This is a crazy, life-changing story. But it also raises a ton of questions. How do I take the truth of this story and apply it to every day? Am I to expect experiences like this all the time? Life shows me that this is unique. Jesus shows them his power, but he will also teach them what a life of faith in God’s provision looks like. Fast forward to Luke 12. 過渡：現在耶穌很了解我們。這是一個瘋狂的、改變生命的故事。但這也引發了很多問題。我如何理解這個故事的真相並將其應用到日常生活中？我是否一直期待這樣的經歷？生活告訴我這是獨一無二的。耶穌向他們展示了他的力量，但他也會教導他們什麼是對待神的供應的有信心生活。快進到路加福音第 12 章。

MVMT 2: generosity, anxiety, birdwatching (Luke 12:22-34) 慷慨、焦慮、觀鳥(路加福音 12:22-34)

Difficult times often give us amnesia. We forget. We need to remember the truth to come back

to when we forget. 困難時期常常使我們失憶。我們忘了。當我們忘記的時候，我們需要記住真相。

There's some time that has gone on between Luke 5 and Luke 12. I imagine that after an experience like the one they had, you probably wouldn't think that difficult or even trying times would come. If Jesus can snap his fingers and provide for us for the rest of our lives, then this is going to be smooth sailing. 路加福音第 5 章和路加福音第 12 章之間已經過了一段時間。我想，在經歷了像他們這樣的經歷之後，你可能不會想到困難甚至艱難的時刻會到來。如果耶穌能打響指並供應我們餘生，那麼這將是一帆風順的。

And it wasn't. In fact, there were moments when their fear and anxiety about the pressures they were facing were overwhelming. How do we hold onto faith in God's provision when our circumstances feel so overwhelming? 但事實並非如此。事實上，有時他們對所面臨的壓力感到無比的恐懼和焦慮。當我們的處境如此令人難以承受時，我們如何堅持相信神的供應？

I'm glad you asked! 我很高興你問這個問題!

22 Then Jesus said to his disciples: "Therefore I tell you, do not worry about your life, what you will eat; or about your body, what you will wear. **23** For life is more than food, and the body more than clothes. **24** Consider the ravens: They do not sow or reap, they have no storeroom or barn; yet God feeds them. And how much more valuable you are than birds! 路加福音12:22 耶穌又對門徒說，所以我告訴你們，不要為生命憂慮喫甚麼，為身體憂慮穿甚麼。23 因為生命勝於飲食，身體勝於衣裳。24 你想烏鴉，也不種，也不收，又沒有倉，又沒有庫，神尚且養活它。你們比飛鳥是何等的貴重呢。

25 Who of you by worrying can add a single hour to your life? **26** Since you cannot do this very little thing, why do you worry about the rest? 25 你們那一個能用思慮，使壽數多加一刻呢。〔或作使身量多加一肘呢〕26 這最小的事，你們尚且不能做，為甚麼還憂慮其餘的事呢。

27 "Consider how the wild flowers grow. They do not labor or spin. Yet I tell you, not even Solomon in all his splendor was dressed like one of these. **28** If that is how God clothes the grass of the field, which is here today, and tomorrow is thrown into the fire, how much more will he clothe you—you of little faith! **29** And do not set your heart on what you will eat or drink; do not worry about it. **30** For the pagan world runs after all such things, and your Father knows that you need them. **31** But seek his kingdom, and these things will be given to you as well. 27 你想百合花，怎麼長起來。它也不勞苦，也不紡線。然而我告訴你們，就是所羅門極榮華的時候，他所穿戴的，還不如這花一朵呢。28 你們這小信的人啊，野地裡的草，今天還在，明天就丟在爐裡，神還給他這樣的妝飾，何況你們呢！29 你們不要為喫甚麼，喝甚麼，也不要掛心。30 這都是外邦人所求的，你們必須用這些東西，你們的父是知道的。31 你們只要求他的國，這些東西就必加給你們了。

32 "Do not be afraid, little flock, for your Father has been pleased to give you the kingdom. **33** Sell your possessions and give to the poor. Provide purses for yourselves that will not wear out, a treasure in heaven that will never fail, where no thief comes near and no moth destroys. **34** For where your treasure is, there your heart will be also. 32 你們這小群，不要懼怕，因為你們的父，樂意把國賜給你們。33 你們要變賣所有的賙濟人。為自己預備永不壞的錢囊，用不盡的財寶在天上，就是賊不能近，蟲不能蛀的地方。34 因為你

們的財寶在那裡、你們的心也在那裡。

It would be so like Jesus to combine these ideas together. 將這些想法結合在一起的做法非常像耶穌。

The anxiety of life, being generous to the poor, and birdwatching. 生活的焦慮，對窮人的慷慨，以及觀鳥。

Whenever we talk about anxiety or mental health, it's important to note that Jesus isn't anti-dr. He is not anti-medicine (shoot, one of the authors of the Gospels was a DR!). He isn't anti-therapist, either. 每當我們談論焦慮或心理健康時，重要的是要注意耶穌並不反對醫生。他並不反醫學(福音書的作者之一是一位醫生!)。他也不是反治療師。

But we would be naive to think that we do not share the same challenges today that they shared then. And what we know is that there is also another deep realm within our own souls that must be attended to when we deal with issues like anxiety. There's complexity and nuance here. 但如果我們認為我們今天所面臨的挑戰與他們當時所面臨的挑戰不同，那就太天真了。我們知道，當我們處理焦慮等問題時，我們自己的靈魂中還存在另一個必須關注的深層領域。這裡有複雜性和細微差別。

Jesus provides an antidote to the things that you worry about. 耶穌為你所擔心的事情提供了解藥。

Are you afraid God won't provide for you? 你害怕神不供應你嗎？

Jesus' first instructions are to become a birdwatcher. 耶穌的第一個指示是成為一名觀鳥者。

Wild. (literally. Pun-intended) 荒野。(字面意思。雙關語)

Is Jesus out of touch? No. His invitation for you is to get some perspective. 耶穌是不是脫離了現實？不。他邀請你獲得一種眼光。

Remember when I talked about the Hebrew worldview? It's in stark contrast with most. 還記得我談到希伯來世界觀嗎？這與大多數人形成鮮明對比。

Almost every war in human history has been started over resources. Land, people, and products. It is easy to dress up the war in some type of just cause to win the support of the people, but follow the money, and you can see the intentions. 人類歷史上幾乎每一場戰爭都是為了爭奪資源而爆發的。土地、人口和產品。把戰爭打扮成某種正義事業來贏得人民的支持是很容易的，但跟著錢走，你就能看到意圖。

What does this say about us? This is a scarcity mindset. 這對我們來說意味著什麼？這是一種稀缺心態。

We have a view of the universe that is one of scarcity, there are limited resources, and we must fight for our piece of the pie. There isn't enough to go around, so we need to eliminate the other mouths to feed to have ours. Life is a zero-sum game, get yours and hold onto it, whatever the cost. 我們對宇宙的看法是稀缺性的，資源有限，我們必須為自己的那塊蛋糕而奮鬥。沒有足夠的東西可以流通，所以我們需要消滅其他的嘴來餵養我們的嘴。生活是一場零和

遊戲，無論付出什麼代價，得到你的並堅持下去。

And this would be true... If there wasn't a good God who could create a miraculous catch of fish out of nowhere. If there wasn't a God who could pay their tax balance from a coin in the mouth of a freshly caught fish. OR if there wasn't a God who could feed THOUSANDS of people with one little boy's lunch box. 這將是真的.....如果沒有一位善良的神能夠憑空創造出奇蹟般的魚群。如果沒有一個神可以用剛捕獲的魚嘴裡的一枚硬幣來支付他們的稅款餘額。或者，如果沒有一位神可以用一個小男孩的午餐盒餵飽成千上萬的人。

We serve a God of Abundance, not scarcity. 我們侍奉的是富足之神，而不是貧瘠/稀缺之神。

Jesus says to go outside and look at the birds. See how God provides for them. The world is rigged in their favor. It provides for them without them needing to work for it. He then says look at the grass. It is clothed with splendor and beauty that cannot even be emulated by the wealthiest and most powerful king in Israel's history. 耶穌說要出去看看鳥兒。看看神如何供應他們。世界被操縱得對他們有利。它為他們提供了一切，而不需要他們為之工作。然後他說看草。它的輝煌和美麗甚至是以色列歷史上最富有和最強大的國王都無法比擬的。

Are you worried and anxious about God's provision in your life? 你是否對神在你生命中的供應感到擔憂和焦慮？

- It's not enough to hear my words. Try it. Go outside and watch. Let it reshape your perspective. 光聽我的話還不夠。嘗試一下。到外面去看看。讓它重塑您的觀點。
- The conclusion you will be drawn to is that God is a generous God. 你會得出的結論是，上帝是一位慷慨的上帝。
- He created a world that provides for us. A world is full of abundance. 他創造了一個為我們提供食物的世界。世界充滿了豐富。

BUT WHAT ABOUT ALL OF THE TIMES WHEN IT ISN'T? 但如果不是這樣的時候呢？

This is one of our modern objections to this teaching of Jesus. It is to come up with the times we think this isn't true, and raise them up as objections. 這是我們現代對耶穌這一教導的反對意見之一。就是要找出我們認為並非如此的時候，並提出反對意見。

For a moment, I want to remind you that most of the population of the world lives on less than \$1 a day. Consumerism culturally conditions us to want more, more, more. 我想提醒大家，世界上大多數人每天的生活費不足 1 美元。消費主義文化使我們想要更多、更多、更多。

There are times when having even beyond what we need will never be enough. 有時，即使擁有超出我們需要的東西也永遠不夠。

Additionally, go back for a minute to what I said about scarcity. Often others struggle because someone is hoarding abundance, not being generous with it. 另外，請回顧一下我所說的關於稀缺性的內容。很多時候，其他人陷入困境是因為有人囤積財富，而不是慷慨施捨。

This is why birdwatching only shapes your perspective, but Jesus tells us we also need to

這就是為什麼觀鳥只會塑造你的觀點，但耶穌告訴我們我們也需要

“Sell your possession and be generous to the poor” “賣掉你的財產，慷慨解囊給窮人”

Here's a question worth pondering...這裡有一個值得思考的問題.....

“What will you do with your abundance?” 你會用你的富有做些什麼呢？

But Alex, I don't have an abundance! I barely have enough. 可是阿利克斯，我沒有那麼富有。我僅僅是夠用啊。

- That's the first hurdle we have to get over. 這也正是第一個我們要克服的關卡。
- We serve a God who doesn't lack anything. 我們信奉的是一位一無所缺的神。
- He is looking for you and me to trust that he will come through. 他尋找的是相信他會供應的你我。
- The world desperately needs this good news. And Jesus believes your lives of faith will be the vehicle of belief for many. 世界迫切需要這個好消息。耶穌相信你帶有信心的生活會成為許多人信心的通道。
- Your life can declare - he will provide (even if it's in the morning, after a long fruitless night when all evidence points to the contrary... he will provide). 你的生命可以宣告 – 他會提供 (即使是在在漫長而無果的黑夜之後的早晨，當所有證據都指向相反的一面時..... 他會供應)。
- What did Peter bring to the table? What he already had- his boats and nets. And Jesus made more. 彼得帶來了什麼？他已經擁有的東西——他的船和網。耶穌創造了更多。
- What about the kid's lunch that fed the 5,000? He just had to give what he had and trust Jesus to make it something more. 那一頓孩子的午餐卻能供 5000人吃飽又是怎樣呢？他只需要付出他所擁有的，並相信耶穌會讓它倍增。
- What do you already have in Time, Treasure, and Talents? Will you trust him with it all? Knowing he has more to give? Or will you hold on to what you have and never get to experience the second miracle? 你在時間、財富和天賦方面已經擁有什麼了嗎？你會把你這一切拿來信靠祂嗎？相信祂會還給你更多？還是，你會緊緊抓住你所擁有的而永遠體驗不到第二個奇蹟嗎？

So I ask you again... 所以我再問一次...

“What will you do with your abundance?” 你會用你的富有做些什麼呢？

- Will you hoard it (afraid there won't be enough) OR will you share it? 你會囤積它 (擔心不夠) 還是會分享它？
- What does God do with his abundance? He shares it. 神用祂的豐富做了什麼呢？他分享出去。
- What does Jesus do with his? He shares it with his disciples. 耶穌用他的豐富做了什麼呢？他與他的弟子們分享。

And this makes way for the radical response to this passage. 這為對這段信息一種激進反應鋪路。

“Do not be afraid; from now on you will fish for people.” “不要害怕；從今以後你要收穫世人了。”

“Sell what you have and give to the poor” “變賣你所有的，分給窮人”

“Make for yourselves purses that will never wear out, a currency that will never fail, and treasure that will last for eternity and cannot be lost or stolen.” “為自己製作永不磨損的錢包、永不失效的貨幣、永恆且不會丟失或被盜的寶藏。”

In other words, Remember the Fish + Follow Jesus into the wild. (shout out to Swedish Fish) 換句話說，記住魚+跟隨耶穌進入曠野。(向瑞典魚大喊)

Response: Remember the Fish + Follow Jesus into the wild 回應：記住魚+跟隨耶穌進入曠野。

[Gospel response: The Genesis story- “On the Mountain of the Lord, He will provide a sacrifice for our sin.” God’s provision points to the greatest provision of all time- Jesus. The greatest gift- forgiveness of sin and reconciliation of God. And the greatest miracle of all time- the resurrection. Ultimately, he has provided for us beyond what we could have ever fathomed or imagined, and beyond a need we could have ever identified on our own but would have been dead without Him. And he offers this gift to us (like he did with Peter), and he invites us into a life of trust and adventure to follow him into the wild.]

[福音回應：創世記故事——“在耶和華的山上，祂將為我們的罪提供祭物。”神的供應指向有史以來最偉大的供應——耶穌。最偉大的禮物——罪的赦免和與神的和解。還有有史以來最偉大的奇蹟——復活。最終，他為我們提供的一切超出了我們所能理解或想像的範圍，也超出了我們自己所能識別的需要，就是，如果沒有他，我們就會死亡。他向我們提供了這份禮物（就像他對彼得所做的那樣），他邀請我們進入信任和冒險的生活，跟隨他進入曠野。]

Close with “Remember the Fish” and the song “Ready, Set Move!” and Benediction
以“記住那魚”和歌曲“預備，起行！”結束 和祝禱